

Matthäus 26



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und ^{G2532} es geschah ^{G1096}, als ^{G3753} Jesus ^{G2424} alle ^{G3956} diese ^{G5128} Reden ^{G3056} vollendet ^{G5055} hatte, sprach ^{G2036} er zu seinen ^{G846} Jüngern ^{G3101}: 2 Ihr wisst ^{G1492}, dass ^{G3754} nach ^{G3326} zwei ^{G1417} Tagen ^{G2250} das ^{G3588} Passah ^{G3957} ist ^{G1096}, und ^{G2532} der ^{G3588} Sohn ^{G5207} des ^{G3588} Menschen ^{G444} wird ^{G3860} überliefert ^{G3860}, um ^{G1519} gekreuzigt ^{G4717} zu ^{G3588} werden ^{G4717}.

3 Dann ^{G5119} versammelten ^{G4863} sich ^{G4863} die ^{G3588} Hohenpriester ^{G749} und ^{G2532} die ^{G3588} Ältesten ^{G4245} des ^{G3588} Volkes ^{G2992} in ^{G1519} den ^{G3588} Hof ^{G833} des ^{G3588} Hohenpriesters ^{G749}, der ^{G3588} Kajaphas ^{G2533} hieß ^{G3004}, 4 und ^{G2532} ratschlugen ^{G4823} miteinander ^{G4823}, damit sie Jesus ^{G2424} mit ^{G1388} List ^{G1388} griffen ^{G2902} und ^{G2532} töteten. [?] ^{G2443} [?] ^{G2443} [?] ^{G615} 5 Sie sagten ^{G3004} aber ^{G1161}: Nicht ^{G3361} an ^{G1722} dem ^{G3588} Fest ^{G1859}, damit ^{G3363} nicht ein Aufruhr ^{G2351} unter ^{G1722} dem ^{G3588} Volk ^{G2992} entstehe ^{G1096}. [?] ^{G3363}

6 Als aber ^{G1161} Jesus ^{G2424} in ^{G1722} Bethanien ^{G963} war ^{G1096}, im ^{G1722} Haus ^{G3614} Simons ^{G4613}, des ^{G3588} Aussätzigen ^{G3015}, 7 kam ^{G4334} eine Frau ^{G1135} zu ^{G4334} ihm ^{G846}, die ein Alabasterfläschchen ^{G211} mit sehr ^{G927} kostbarer ^{G927} Salbe ^{G3464} hatte ^{G2192}, und ^{G2532} goss ^{G2708} es aus ^{G2708} auf ^{G1909} sein ^{G846} Haupt ^{G2776}, als er zu ^{G345} Tisch ^{G345} lag ^{G345}. 8 Als aber ^{G1161} die ^{G3588} Jünger ^{G3101} es sahen ^{G1492}, wurden ^{G23} sie unwillig ^{G23} und sprachen ^{G3004}: Wozu ^{G1519} ^{G5101} diese ^{G3778} Verschwendung ^{G684}? 9 Denn ^{G1063} dieses ^{G5124} hätte für viel Geld verkauft ^{G4097} und ^{G2532} den Armen ^{G4434} gegeben ^{G1325} werden ^{G1325} können ^{G1410}. [?] ^{G4183} 10 Als aber ^{G1161} Jesus ^{G2424} es erkannte ^{G1097}, sprach ^{G2036} er zu ihnen ^{G846}: Was ^{G5101} macht ^{G3930} ihr der ^{G3588} Frau ^{G1135} Mühe? Denn ^{G1063} sie hat ein gutes ^{G2570} Werk ^{G2041} an ^{G1519} mir ^{G1691} getan ^{G2038}; [?] ^{G2873} 11 denn ^{G1063} die ^{G3588} Armen ^{G4434} habt ^{G2192} ihr allezeit ^{G3842} bei ^{G3326} euch ^{G1438}, mich ^{G1691} aber ^{G1161} habt ^{G2192} ihr nicht ^{G3756} allezeit ^{G3842}. 12 Denn indem ^{G1063} sie ^{G3778} diese ^{G5124} Salbe über ^{G1909} meinen ^{G3450} Leib ^{G4983} geschüttet hat, hat sie es zu ^{G4314} meinem ^{G3165} Begräbnis ^{G17791} getan ^{G4160}. [?] ^{G3464} [?] ^{G906} 13 Wahrlich ^{G281}, ich sage ^{G3004} euch ^{G5213}: Wo ^{G3699} irgend ^{G1437} dieses ^{G5124} Evangelium ^{G2098} gepredigt ^{G2784} werden ^{G2784} wird in ^{G1722} der ^{G3588} ganzen ^{G3650} Welt ^{G2889}, wird auch ^{G2532} von dem geredet ^{G2980} werden ^{G2980}, was ^{G3739} diese ^{G3778} getan ^{G4160} hat, zu ^{G1519} ihrem ^{G846} Gedächtnis ^{G3422}.

14 Dann ^{G5119} ging ^{G4198} einer ^{G1520} von den Zwölfen ^{G1427}, der ^{G3588} Judas ^{G2455} Iskariot ^{G2469} genannt war, zu ^{G4314} den ^{G3588} Hohenpriestern ^{G749} [?] ^{G3588} [?] ^{G3004} 15 und sprach ^{G2036}: Was ^{G5101} wollt ^{G2309} ihr mir ^{G3427} geben ^{G1325}, und ^{G2504} ich ^{G2504} werde ihn ^{G846} euch ^{G5213} überliefern ^{G3860}? Sie ^{G3588} aber ^{G1161} stellten ^{G2476} ihm ^{G846} 30 ^{G5144} Silberstücke ^{G6942} fest ^{G24763}. 16 Und ^{G2532} von ^{G575} da ^{G5119} an suchte ^{G2212} er Gelegenheit ^{G2120}, damit er ihn ^{G846} überliefere ^{G3860}.

17 An dem ersten ^{G4413} Tag der ^{G3588} ungesäuerten ^{G106} Brote aber ^{G1161} traten ^{G4334} die ^{G3588} Jünger ^{G3101} zu ^{G4334} Jesus ^{G2424} und sprachen ^{G3004}: Wo ^{G4226} willst ^{G2309} du, dass wir dir ^{G4671} bereiten ^{G2090}, das ^{G3588} Passah ^{G3957} zu essen ^{G5315}? [?] ^{G3588} 18 Er ^{G3588} aber ^{G1161} sprach ^{G2036}: Geht ^{G5217} in ^{G1519} die ^{G3588} Stadt ^{G4172} zu ^{G4314} dem ^{G3588} und dem ^{G1170} und ^{G2532} sprecht ^{G2036} zu ihm ^{G846}: Der ^{G3588} Lehrer ^{G1320} sagt ^{G3004}: Meine ^{G3450} Zeit ^{G2540} ist ^{G2076} nahe ^{G1451}, bei ^{G4314} dir ^{G4571} halte ^{G4160} ich das ^{G3588} Passah ^{G3957} mit ^{G3326} meinen ^{G3450} Jüngern ^{G3101}. 19 Und ^{G2532} die ^{G3588} Jünger ^{G3101} taten ^{G4160}, wie ^{G5613} Jesus ^{G2424} ihnen ^{G846} befohlen ^{G4929} hatte, und ^{G2532} bereiteten ^{G2090} das ^{G3588} Passah ^{G3957}.

20 Als es aber ^{G1161} Abend ^{G3798} geworden ^{G1096} war, legte ^{G345} er sich mit ^{G3326} den ^{G3588} Zwölfen ^{G1427} zu ^{G345} Tisch ^{G345}. 21 Und ^{G2532} während sie ^{G846} aßen ^{G2068}, sprach ^{G2036} er: Wahrlich ^{G281}, ich sage ^{G3004} euch ^{G5213}: Einer ^{G1520} von ^{G1537} euch ^{G5216} wird mich ^{G3165} überliefern ^{G3860}. 22 Und ^{G2532} sie wurden ^{G3076} sehr ^{G4970} betrübt ^{G3076} und fingen ^{G756} an ^{G756}, jeder ^{G1538} von ihnen zu ihm ^{G846} zu sagen ^{G3004}: Ich ^{G1473} bin ^{G1510} es doch ^{G3385} nicht ^{G3385}, Herr ^{G2962}? [?] ^{G1520} 23 Er ^{G3588} aber ^{G1161} antwortete ^{G611} und sprach ^{G2036}: Der ^{G3588} mit ^{G3326} mir ^{G1700} die ^{G3588} Hand ^{G5495} in ^{G1722} die ^{G3588} Schüssel ^{G5165}

eintaucht^{G16864}, dieser wird mich^{G3165} überliefern^{G3860}. [?]^{G3778} **24** Der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} geht^{G5217} zwar^{G3303} dahin^{G5217}, wie^{G2531} über^{G4012} ihn^{G846} geschrieben^{G1125} steht^{G1125}; wehe^{G3759} aber^{G1161} jenem^{G1565} Menschen^{G444}, durch^{G1223} den^{G3757} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} überliefert^{G3860} wird^{G3860}! Es wäre^{G2258} jenem Menschen^{G444} gut, wenn^{G1487} er^{G846} nicht^{G3756} geboren^{G1080} wäre^{G1080}. [?]^{G2570} [?]^{G1565} **25** Judas^{G2455} aber^{G1161}, der^{G3588} ihn^{G846} überlieferte^{G3860}, antwortete^{G611} und sprach^{G2036}: *Ich*^{G1473} bin^{G1510} es doch^{G3385} nicht^{G3385}, Rabbi^{G4461}? Er spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Du^{G4771} hast es gesagt^{G2036}.

26 Während sie^{G846} aber^{G1161} aßen^{G2068}, nahm^{G2983} Jesus^{G2424} Brot^{G740}, segnete^{G21275}, brach^{G2806} und^{G2532} gab^{G1325} es den^{G3739} Jüngern^{G3101} und^{G2532} sprach^{G2036}: Nehmt^{G2983}, esst^{G5315}; dies^{G5124} ist^{G2076} mein^{G3450} Leib^{G4983}. **27** Und^{G2532} er nahm^{G2983} [den^{G3588}] Kelch^{G4221} und^{G2532} dankte^{G2168} und gab^{G1325} ihnen^{G846} denselben und sprach: Trinkt^{G4095} alle^{G3956} daraus^{G1537} G846. [?]^{G3004} **28** Denn^{G1063} dies^{G5124} ist^{G2076} mein^{G3450} Blut^{G129}, das des^{G3588} [neuen^{G2537}] Bundes^{G1242}, das^{G3588} für^{G4012} viele^{G4183} vergossen^{G1632} wird^{G1632} zur^{G1519} Vergebung^{G859} der Sünden^{G266}. **29** Ich sage^{G3004} euch^{G5213} aber^{G1161}, dass ich von^{G575} nun an^{G575} nicht^{G3364} mehr von^{G1537} diesem^{G5127} Gewächs^{G1081} des^{G3588} Weinstocks^{G288} trinken^{G4095} werde, bis^{G2193} an jenem^{G1565} Tag^{G2250}, da ich es^{G846} neu^{G2537} mit^{G3326} euch^{G5216} trinken^{G4095} werde in^{G1722} dem^{G3588} Reich^{G932} meines^{G3450} Vaters^{G3962}. [?]^{G737} [?]^{G2193} [?]^{G3752} **30** Und^{G2532} als sie ein^{G5214} Loblied^{G5214} gesungen^{G5214} hatten, gingen^{G1831} sie hinaus^{G1831} nach dem Ölberg^{G3735} G3588 G1638. [?]^{G1519} [?]^{G3588}

31 Da spricht^{G3004} Jesus^{G2424} zu ihnen^{G846}: Ihr^{G5210} werdet euch alle^{G3956} in^{G1722} dieser^{G5026} Nacht^{G3571} an^{G1722} mir^{G1698} ärgern; denn^{G1063} es steht^{G1125} geschrieben^{G1125}: „Ich werde den^{G3588} Hirten^{G4166} schlagen^{G3960}, und^{G2532} die^{G3588} Schafe^{G4263} der^{G3588} Herde^{G4167} werden zerstreut^{G1287} werden^{G1287}“. 6 [?]^{G5119} [?]^{G4624} [?]^{G4624} **32** Nachdem ich aber^{G1161} auferweckt sein werde, werde ich vor euch^{G5209} hingehen nach^{G1519} Galiläa^{G1056}. [?]^{G3326} [?]^{G3165} [?]^{G1453} [?]^{G4254} **33** Petrus^{G4074} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Wenn^{G1487} sich alle^{G3956} an^{G1722} dir^{G4671} ärgern werden, *ich*^{G1473} werde mich niemals^{G3763} ärgern. [?]^{G4624} [?]^{G4624} [?]^{G4624} [?]^{G4624} **34** Jesus^{G2424} sprach^{G3004} zu ihm^{G846}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G5346} dir^{G4671}, dass^{G3754} du in^{G1722} dieser^{G5026} Nacht^{G3571}, ehe^{G4250} der Hahn^{G220} kräht^{G5455}, mich^{G3165} dreimal^{G5151} verleugnen^{G533} wirst. **35** Petrus^{G4074} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Selbst^{G2579} wenn^{G2579} ich^{G3165} mit^{G4862} dir^{G4671} sterben^{G599} müsste^{G1163}, werde ich dich^{G4571} nicht^{G3364} verleugnen^{G533}. Ebenso^{G3668} sprachen^{G2036} auch^{G2532} alle^{G3956} Jünger^{G3101}.

36 Dann^{G5119} kommt^{G2064} Jesus^{G2424} mit^{G3326} ihnen^{G846} an^{G1519} einen Ort^{G5564}, genannt^{G3004} Gethsemane^{G1068}, und^{G2532} er spricht^{G3004} zu den^{G3739} Jüngern^{G3101}: Setzt^{G2523} euch^{G2523} hier^{G846}, bis^{G2193} ich hingegangen^{G565} bin und dort gebetet^{G4336} habe. [?]^{G1563} **37** Und^{G2532} er nahm^{G3880} den Petrus^{G4074} und^{G2532} die^{G3588} zwei^{G1417} Söhne^{G5207} des Zebedäus^{G2199} mit^{G3880}, und fing^{G756} an^{G756} betrübt^{G3076} und^{G2532} beängstigt^{G85} zu werden^{G3076}. **38** Dann^{G5119} spricht^{G3004} er zu ihnen^{G846}: Meine^{G3450} Seele^{G5590} ist^{G2076} sehr^{G4036} betrübt^{G4036} bis^{G2193} zum^{G2193} Tod^{G2288}; bleibt^{G3306} hier^{G5602} und^{G2532} wacht^{G1127} mit^{G3326} mir^{G1700}. **39** Und^{G2532} er ging^{G4281} ein^{G3397} wenig^{G3397} weiter^{G4281} und fiel^{G4098} auf^{G1909} sein^{G846} Angesicht^{G4383} und betete^{G4336} und^{G2532} sprach^{G3004}: Mein^{G3450} Vater^{G3962}, wenn^{G1487} es möglich^{G1415} ist^{G2076}, so gehe^{G3928} dieser^{G5124} Kelch^{G4221} an^{G5757} mir^{G1700} vorüber^{G3928}, doch^{G4133} nicht^{G3756} wie^{G5613} *ich*^{G1473} will^{G2309}, sondern^{G235} wie^{G5613} du^{G4771} willst. **40** Und^{G2532} er kommt^{G2064} zu^{G4314} den^{G3588} Jüngern^{G3101} und findet^{G2147} sie^{G846} schlafend^{G2518}; und^{G2532} er spricht^{G3004} zu^{G3588} Petrus^{G4074}: Also^{G3779} nicht^{G3756} eine^{G3391} Stunde^{G5610} vermochtet^{G2480} ihr mit^{G3326} mir^{G1700} zu wachen^{G1127}? **41** Wacht^{G1127} und^{G2532} betet^{G4336}, damit^{G3363} ihr nicht^{G3363} in^{G1519} Versuchung^{G3986} kommt^{G1525}; der^{G3588} Geist^{G4151} zwar^{G3303} ist willig^{G4289}, das^{G3588} Fleisch^{G4561} aber^{G1161} schwach^{G772}. **42** Wiederum^{G3825}, zum^{G1537} zweiten^{G1208} Mal^{G1208}, ging^{G565} er hin^{G565} und betete^{G4336} und sprach^{G3004}: Mein^{G3450} Vater^{G3962}, wenn^{G1487} dieser^{G5124} Kelch nicht^{G3756} [an⁸ mir] vorübergehen^{G3928} kann^{G1410}, ohne^{G3362} dass^{G3362} ich ihn^{G846} trinke^{G4095}, so geschehe^{G1096} dein^{G4675} Wille^{G2307}. **43** Und^{G2532} als er kam^{G2064}, fand^{G2147} er sie^{G846} wiederum^{G3825} schlafend^{G2518}, denn^{G1063} ihre^{G846} Augen^{G3788} waren^{G2258} beschwert^{G916}. **44** Und^{G2532} er ließ^{G863} sie^{G846}, ging^{G565} wiederum^{G3825} hin^{G565}, betete^{G4336} zum^{G1537} dritten^{G5154} Mal^{G5154} und sprach^{G2036} dasselbe^{G3588} Wort^{G3056}. [?]^{G3825} **45** Dann^{G5119} kommt^{G2064} er zu^{G4314} den^{G3588} Jüngern^{G3101} und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: So schlaft^{G2518} denn fort und^{G2532} ruht^{G373} aus^{G373}; siehe^{G2400}, die^{G3588} Stunde^{G5610} ist nahe^{G1448} gekommen^{G1448}, und^{G2532} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} wird^{G3860} in^{G1519} Sünderhände überliefert^{G3860}. [?]^{G3063} [?]^{G373} [?]^{G5495} [?]^{G268} **46** Steht^{G1453} auf^{G1453}, lasst uns gehen^{G71}; siehe^{G2400}, nahe^{G1448} ist gekommen^{G1448} der^{G3588} mich^{G3165} überliefert^{G3860}.

47 Und während er noch redete, siehe, da kam Judas, einer der Zwölf, und mit ihm eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volkes. 48 Der ihn aber überlieferte, hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Wen ich küssen werde, der ist es; ihn greift. 49 Und sogleich trat er zu Jesus und sprach: Sei gegrüßt, Rabbi! und küsste ihn sehr. 50 Jesus aber sprach zu ihm: Freund, wozu bist du gekommen! Dann traten sie herzu und legten die Hände an Jesus und griffen ihn. 51 Und siehe, einer von denen, die mit Jesus waren, streckte die Hand aus, zog sein Schwert und schlug den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das Ohr ab. 52 Da spricht Jesus zu ihm: Stecke dein Schwert wieder an seinen Ort; denn alle, die das Schwert nehmen, werden durchs Schwert umkommen. [?] 53 Oder meinst du, dass ich nicht jetzt meinen Vater bitten könne, und er mir mehr als zwölf Legionen Engel stellen werde? 54 Wie sollten denn die Schriften erfüllt werden, dass es so geschehen muss?

55 In jener Stunde sprach Jesus zu den Volksmengen: Seid ihr ausgezogen wie gegen einen Räuber mit Schwertern und Stöcken, mich zu fangen? Täglich saß ich bei euch, im Tempel lehrend, und ihr habt mich nicht gegriffen. 56 Aber dies alles ist geschehen, damit die Schriften der Propheten erfüllt würden. Da verließen ihn die Jünger alle und flohen.

57 Die aber Jesus gegriffen hatten, führten ihn weg zu Kajaphas, dem Hohenpriester, wo die Schriftgelehrten und die Ältesten versammelt waren. 58 Petrus aber folgte ihm von ferne bis zu dem Hof des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich zu den Dienern, um das Ende zu sehen. [?]

59 Die Hohenpriester aber und die Ältesten und das ganze Synedrium suchten falsches Zeugnis gegen Jesus, damit sie ihn zum Tod brächten; [?] [?] [?] [?] 60 und sie fanden keins, obwohl viele falsche Zeugen herzutraten. Zuletzt aber traten zwei falsche Zeugen herzu. 61 und sprachen: Dieser sagte: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und ihn in drei Tagen aufbauen. 62 Und der Hohepriester stand auf und sprach zu ihm: Antwortest du nichts? Was zeugen diese gegen dich? [?] [?] [?] 63 Jesus aber schwieg. Und der Hohepriester hob an und sprach zu ihm: Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, dass du uns sagst, ob du der Christus bist, der Sohn Gottes! 64 Jesus spricht zu ihm: Du hast es gesagt. Doch ich sage euch: Von nun an werdet ihr den Sohn des Menschen sitzen sehen zur Rechten der Macht und kommen auf den Wolken des Himmels. [?] 65 Da zerriss der Hohepriester seine Kleider und sprach: Er hat gelästert; was bedürfen wir noch Zeugen? Siehe, jetzt habt ihr die Lästerung gehört. [?] 66 Was meint ihr? Sie aber antworteten und sprachen: Er ist des Todes schuldig. 67 Dann spieen sie ihm ins Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten; einige aber gaben ihm Backenstrieche [?] [?] [?] 68 und sprachen: Weissage uns, Christus, wer ist es, der dich schlug?

69 Petrus aber saß draußen im Hof; und es trat eine Magd zu ihm und sprach: Auch du warst mit Jesus, dem Galiläer. 70 Er aber

leugnete^{G720} vor^{G1715} allen^{G3956} und sprach^{G3004}: Ich weiß^{G1492} nicht^{G3756}, was^{G5101} du sagst^{G3004}. **71** Als er aber^{G1161} in^{G1519} das^{G3588} Tor^{G444012} hinausgegangen^{G1831} war, sah^{G3708} ihn^{G846} eine andere^{G243}, und^{G2532} sie spricht^{G3004} zu den^{G3739}, die dort^{G1563} waren: Auch dieser^{G3778} war^{G2258} mit^{G3326} Jesus^{G2424}, dem^{G3588} Nazaräer^{G3480}. **72** Und^{G2532} wiederum^{G3825} leugnete^{G720} er mit^{G3326} einem Eid^{G3727}: Ich kenne^{G1492} den^{G3588} Menschen^{G444} nicht^{G3756}! **73** Kurz^{G3397} nachher aber^{G1161} traten^{G4334} die^{G3588} Dastehenden^{G2476} herzu^{G4334} und sprachen^{G2036} zu^{G3588} Petrus^{G4074}: Wahrhaftig^{G230}, auch^{G2532} du^{G4771} bist^{G1488} einer von^{G1537} ihnen^{G846}, denn^{G1063} auch^{G2532} deine^{G4675} Sprache^{G2981} macht dich^{G4571} offenbar. [?] ^{G3326} [?] ^{G1212} **74** Da^{G5119} fing^{G756} er an^{G756} sich zu verwünschen und^{G2532} zu schwören^{G3660}: Ich kenne^{G1492} den^{G3588} Menschen^{G444} nicht^{G3756}! Und^{G2532} sogleich^{G2112} krähte^{G5455} der Hahn^{G220}. [?] ^{G2653} **75** Und^{G2532} Petrus^{G4074} gedachte des Wortes Jesu^{G2424}, der [zu ihm] gesagt^{G2046} hatte: Ehe^{G4250} der Hahn^{G220} kräht^{G5455}, wirst du mich^{G3165} dreimal^{G5151} verleugnen^{G533}. Und^{G2532} er ging^{G1831} hinaus^{G1854} und weinte^{G2799} bitterlich^{G4090}. [?] ^{G3415} [?] ^{G3415} [?] ^{G3588} [?] ^{G4487}

Fußnoten

1. O. zu meiner Einbalsamierung
2. O. Silbersekel
3. O. wogen ihm ... dar
4. O. eingetaucht hat
5. O. lobpries, dankte
6. Sach. 13,7
7. W. von
8. W. von
9. O. vielmals, od. zärtlich
10. die Gebäude; s. d. Anm. zu Kap. 4,5
11. das Heiligtum; vergl. V. 55
12. O. dem Torweg, die Torhalle